

## BỨC THƯ 38<sup>[1]</sup>

Hãy hỏi y<sup>[2]</sup> (nhân danh đáng *Dhyan* và *Đế Quân Rimbochey*) cái gì làm cho hắn bị đau! Hắn chỉ có: “5 trang” mà không nói một lời gửi C. C. M.<sup>[3]</sup> Hãy giữ kỹ và bảo mật những bức thư của Hume rồi gửi chúng trở lại không sai hẹn. Hãy bảo ông ta nói thêm rằng ông yêu cầu C. C. M. đưa hai bức thư cho Sinnett xem rồi hỏi ý kiến Sinnett về lộ trình tốt nhất mà ông ta phải chọn theo cùng với Hume. Hãy bảo ông ta viết thư rằng Chơn sư M. của ông ta ra lệnh cho ông cảnh báo Massey hoặc là ông ta phải tin tưởng *nơi chúng ta* hoặc là không được tin vào Hume vì ông này sẽ hủy diệt ông ta về mặt tâm linh.

## BỨC THƯ 39<sup>[4]</sup>

Trừ phi chính con ghé vai nhận việc, bằng không thì mùa thu năm nay Chơn sư Kuthumi Lal Singh sẽ phải biến mất ra khỏi diễn trường. Chúng ta đã dễ dãi quá với con rồi. Hôm nay hãy đi diễn thuyết nhé. Hãy cố nói khích để cho Subba Row làm việc. Có một bức thư gửi cho y. Con sẽ chuyển cho y bức thư bằng cách nào đó. Trong bức thư đó Subba Row bị khiển trách vì không giúp Hội M.<sup>[5]</sup> không chịu diễn thuyết và không chịu lấy cổ phần<sup>[6]</sup>. Thật là một *sự xấu hổ lớn lao* và các “Huynh trưởng” sẽ mất đẳng cấp của mình nếu không làm được một điều gì cho tờ báo đó. Con có thể làm được nếu con *cố gắng*. Chẳng điều gì mà con không thể làm được nhân danh Đế Quân Rimbochey<sup>[7]</sup> và dùng nó khi cần thiết. Thật vậy, nếu nó tỏ ra *hoàn toàn thất bại*, thì chẳng ai sẽ tin nhiều vào quyền năng tâm thường của Chơn sư K. H. hoặc là như vậy, hoặc là con phải nghĩ cách làm sao tránh thoát khỏi điều đó.

Con không cần phải ký mà hãy để nó là một chữ ký tập thể.

<sup>[1]</sup> Nhận được ngày mừng 1 tháng 6 năm 1883.

<sup>[2]</sup> Có lẽ là Subba Row.

<sup>[3]</sup> Là C. C. Massey.

<sup>[4]</sup> Nhận được ngày mừng 2 tháng 6 năm 1883.

<sup>[5]</sup> Hội Thông Thiên Học ở Madras.

<sup>[6]</sup> Cổ phần trong doanh nghiệp tờ báo *Phoenix* (Phượng Hoàng), Chơn sư K. H. đã khó nhọc phần đầu.

<sup>[7]</sup> Xem Bức thư 50.

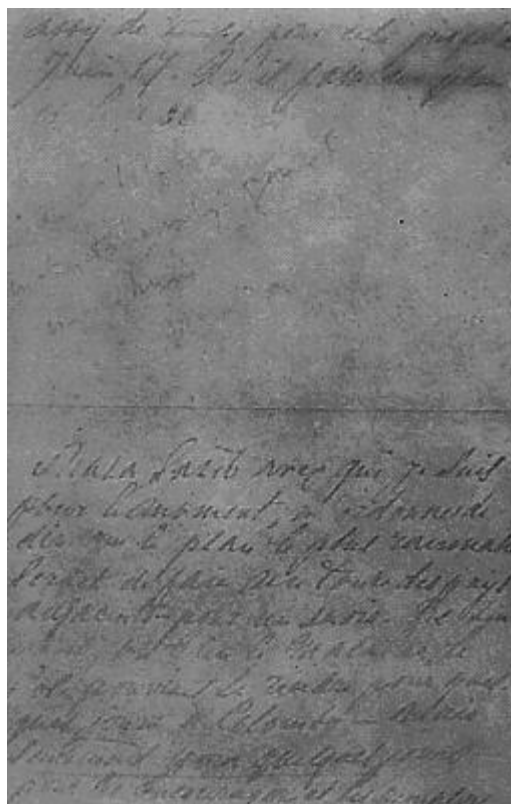
**BỨC THƯ 40<sup>[1]</sup>**

MAHA SAHIB avec qui je suis pour le moment, m'ordonne de dire que le plan le plus raisonnable serait de faire un tour des pays adjacents – pour un mois. De Tinnevely ou bien le Malabar, le Col. Pourrait se rendre pour quelques jour à Colombo – *mais seulement pour quelques jours* – pour les encourager et les remplir de son *Akasa personnel* – ce qui ne pourrait que leur faire du bien. Les Sociétés du Midi ont besoin de sa présent vivifiante. Cerclant tout autour dans la Présidence – il pourrait être ainsi rappelé à tout moment au *Headquater* si besoin il y avait. Le 17 Juillet serait le vrai temps d'aller aux provinces du Nord, visitant toutes les Sociétés sur son chemin, - depuis Bellary jusqu'au Poona, etc.

Maha Sahib prie le Col. De ne pas risquer trop sa santé. Son avis serait de donner d'une tuile magnétique sur la tête de trois quatre personnes ici et tâcher d'entrer en relation avec Venkategiri et le Vizianagrom. Il y a assez de temps pour cela jusqu'au Juin 17. Qu'il fasse un plan et le dise.

---

<sup>[1]</sup> Nhận được ngày mừng 6 tháng 6 năm 1883 do Chơn sư Hilarion viết. Vào ngày đó, Đại tá Olcott có viết trong Hồi Ký của mình như sau: “Sáng nay tôi đã trải qua một cuộc trắc nghiệm thú vị. Tôi không thể quyết định liệu mình nên nhận lời mời đi Colombo hay đi Allahabad trước. Tôi đặt bức thư của Avinas Ch. Bannerji trong bàn thờ, khóa cửa lại rồi ngay lập tức mở nó ra thì thấy những huân lệnh mà Maha Sahib viết bằng tiếng Pháp thông qua Chơn sư Hilarion. Điều này được thực hiện trong khi tôi vẫn đứng đó trong chưa đầy nửa phút. Chơn sư H. ở Bombay ngày 19 tháng 2 năm 1881 khi ngài đến viếng thăm cả hai người Sáng lập Hội: Đại tá Olcott có viết về điều này trong Hồi Ký như sau: “Chơn sư Hilarion có ghé lại đây trên đường đi Tây Tạng và đã giám sát tình hình. Ngài thấy B – làm một điều gì đó dễ sợ về mặt luân lý. Ngài có điếm qua tình hình ở Ấn Độ, Bombay, Hội Thông Thiên Học ở Bombay, Tích lan (-) Anh quốc và Âu châu, Ki Tô giáo và những đề tài khác rất thú vị.



HÌNH 40

## BẢN DỊCH

MAHA SAHIB mà tôi có mặt ở đây ra lệnh cho tôi nói rằng kế hoạch hợp lý nhất sẽ là đi du hành những quận ở gần đây trong khoảng một tháng. Từ Tinnevely hoặc ngay cả Malabar, Đại tá có thể đi tới Colombo trong một vài ngày – *nhưng chỉ một vài ngày thôi* – để khích lệ họ và tiếp tế thêm cho họ Tiên Thiên Khí cá biệt mà vẫn có thể có lợi cho họ. Các Chi bộ ở phía nam cũng cần sự hiện diện mang thêm sinh lực của ông. Chỉ đi vòng vòng xung quanh văn phòng Hội trưởng thôi ông cũng có thể nhớ lại ngay Tổng hành Dinh nếu cần. Ngày 17 tháng 7 sẽ là thời gian thuận tiện để đi tới những Tỉnh phía Bắc, viếng thăm mọi Chi bộ trên đường đi từ Bellary tới Poona v. v. . .

Maha Sahib yêu cầu Đại tá đừng phung phí quá nhiều sức khỏe. Ngài khuyên nên đặt một bức ngăn bằng từ khí bao trên đầu 3 hoặc 4 người ở đây rồi thử bước vào liên lạc với các [quốc vương] Venkatagiri và Vizianagram. Có đủ thời giờ để làm như vậy mãi cho tới ngày 17 tháng 6. Yêu cầu ông ta lập kế hoạch và đệ trình lên.

## BỨC THƯ 41 <sup>[1]</sup>

Kẻ nào có ác ý dù là hữu thức hay vô thức mà không chịu sửa đổi thì khó lòng có hi vọng được Maha Sahib đánh giá tốt, chứ đừng nói được tới ngài ưu ái. *Dáng vẻ* xưa cũ có nhiều kẻ thù hơn mức cần thiết. *Sự không kín miệng* không phải là *lòng ngay thẳng* như con thường nghĩ đâu. Con đã gây ra nhiều ác ý và sự bướng bỉnh của con khiến con không thể sửa đổi. Được thôi, hãy tự xét mình đi ông Đại tá. Con đừng tưởng rằng con HOÀN TOÀN không có lỗi lầm, con thừa biết như vậy mà. Khi *bà ta sai lầm* thì ta sẽ là người đầu tiên bảo bà biết như vậy. Khi con làm lỗi – và giờ đây chắc chắn là con làm lỗi – ta cũng nói với con một cách thẳng thắn.

## BỨC THƯ 42 <sup>[2]</sup>

Thật là ấu trĩ và điên rồ - con vẫn còn nghi ngờ bà ta sao? Hay là con tưởng rằng chúng ta muốn những chiếc chìa khóa giống như bất kỳ kẻ phạm phu nào khác?

Ồ bạn ơi, con còn phải học hỏi nhiều.

## BỨC THƯ 43 <sup>[3]</sup>

Maha Sahib ra lệnh cho ta bảo con rằng con sẽ được giúp đỡ tùy theo đức tin của con. Và tại sao ngài phải ban cho con lá bùa của mình <sup>[4]</sup> nếu nó không làm cho con mạnh mẽ và đầy quyền năng lên?

<sup>[1]</sup> Nhận được ngày 12 tháng 6 năm 1883 ở Madras.

<sup>[2]</sup> Nhận được ngày 12 tháng 6 năm 1883.

<sup>[3]</sup> Nhận được ngày 12 tháng 6 năm 1883. Tôi nghĩ chữ viết tay này là của Chơn sư Hilarion.

<sup>[4]</sup> Có lẽ đó là lọn tóc của Maha Sahib mà ngài ban cho H. S. O.

### **BỨC THƯ 44** <sup>[1]</sup>

Maha Sahib yêu cầu con toàn tâm toàn ý trả lời cho A. P. S. lời giải đáp của Chơn sư K. H. Thành quả tương lai dựa vào bức thư này. Mong sao nó có thể được xuất trình một cách vinh dự cho mọi người kể cả Crookes. M. S. tin cậy con sẽ không từ chối ngài. Nhiều việc tùy thuộc vào điều đó. Ngài bảo rằng *Hãy cố lên* – hãy cố lên!

Chơn sư HILARION

### **BỨC THƯ 45** <sup>[2]</sup>

Trước hết hãy điện báo thử xem họ có bằng lòng nhận Mavalankar rồi y mới đi được. Nhưng lấy tiền ở đâu ra? Maha Sahib muốn con yêu cầu Ragoonat Rao viết thư cho Indore nói rằng con sẵn lòng và được tự do đi đến gặp y trên đường đi tới N. W. P. Hãy dàn xếp và ổn định tất cả những điều này. Indore là một con chim lớn và nếu con giúp y trong khi y đau ốm thì con sẽ nổi danh. Hãy cẩn thận về bức thư gửi Sinnett. Đó phải là một bức thư của *một Cao đồ* thực sự.

---

<sup>[1]</sup> Nhận được ngày 13 tháng 6 năm 1883.

<sup>[2]</sup> Nhận được ngày 15 tháng 6 năm 1883. Chữ viết tay của Chơn sư M.